

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Турсунполатова Дилшода Икромжон кизи

Андижанский филиал Туранского университета Магистрант 1-го курса

+99899230225

dilshodatarsunpolatova03@gmail.com

0009-0009-3824-6528

<https://doi.org/10.5281/zenodo.20487876>

Аннотация. В статье рассматриваются особенности семантических трансформаций заимствованных слов в современном русском языке. Анализируются основные направления изменения значений иноязычной лексики в процессе её адаптации к русской языковой системе. Особое внимание уделяется явлениям расширения и сужения значений, метафоризации, переосмыслению и функционально-стилистической трансформации заимствований. Исследуются причины возникновения новых семантических оттенков и влияние социокультурных факторов на развитие заимствованной лексики. Делается вывод о том, что заимствованные слова являются важным источником обновления словарного состава русского языка и активно участвуют в процессах его языковой эволюции.

Ключевые слова: заимствование, семантическая трансформация, русский язык, лексика, значение слова, адаптация, языковые изменения, иноязычная лексика.

Abstract. The article examines the semantic transformations of borrowed words in modern Russian. The study analyzes the main directions of semantic changes occurring during the adaptation of foreign lexical units to the Russian language system. Special attention is paid to semantic broadening, narrowing, metaphorization, reinterpretation, and stylistic transformations of borrowings. The article concludes that borrowed vocabulary serves as an important source of lexical enrichment and reflects dynamic processes of language development.

Keywords: borrowing, semantic transformation, Russian language, vocabulary, lexical meaning, adaptation, language change, foreign words.

ВВЕДЕНИЕ

Современный русский язык находится в состоянии активного развития, что обусловлено интенсивными процессами глобализации, расширением международных контактов и развитием цифровых технологий. Одним из наиболее заметных проявлений этих процессов является постоянное пополнение словарного состава за счёт заимствованной лексики. Иноязычные слова активно проникают в различные сферы общественной жизни, включая экономику, политику, культуру, образование и информационные технологии.

Заимствование слов представляет собой естественный процесс языкового развития. Однако при включении в систему русского языка иноязычные единицы подвергаются различным изменениям. Особенно значимыми являются семантические трансформации, в результате которых первоначальное значение слова может существенно изменяться под влиянием языковых и внеязыковых факторов.

Актуальность исследования определяется необходимостью изучения современных процессов семантической адаптации заимствованных, поскольку именно они отражают динамику языкового развития и особенности взаимодействия русского языка с другими языковыми системами. Несмотря на значительное количество исследований в области заимствованной лексики, многие аспекты семантической трансформации иноязычных слов требуют дальнейшего анализа и систематизации [1, с. 45–47].

МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Методологической основой исследования стали положения современной лексикологии, семасиологии и теории языковых контактов. В работе использовались следующие методы:

- лексико-семантический анализ;
- описательный метод;
- сравнительно-сопоставительный анализ;
- контекстуальный анализ;
- метод интерпретации языковых фактов.

Материалом исследования послужили заимствованные слова, функционирующие в современной русскоязычной коммуникации, а также данные толковых, этимологических и иностранных словарей русского языка [2, с. 68].

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Заимствованная лексика является одним из наиболее динамичных компонентов современного русского языка. В процессе адаптации иноязычные слова претерпевают различные семантические изменения, обусловленные как внутренними закономерностями развития языка, так и влиянием социальных факторов.

Одним из наиболее распространённых типов семантической трансформации является расширение значения слова. В таких случаях заимствованная единица начинает использоваться в более широком круге контекстов по сравнению с языком-источником. Например, слово «бренд» первоначально обозначало торговую марку, однако в современном русском языке оно может характеризовать не только товар, но и человека, организацию или даже территорию.

Другим важным процессом является сужение значения. Некоторые заимствования в русском языке получают более специализированное употребление. Так, слово «офис» первоначально имеет широкое значение «служебное помещение», однако в современной речи часто ассоциируется преимущественно с деятельностью коммерческих организаций [3, с. 112].

Существенную роль играет метафоризация значения. Многие заимствованные слова приобретают переносные значения, не характерные для языка-источника. Например, слово «тролль» первоначально обозначало персонажа скандинавской мифологии, однако в интернет-коммуникации стало использоваться для обозначения человека, провоцирующего конфликтные ситуации в сети.

Семантическая трансформация может проявляться и в изменении оценочной характеристики слова. Некоторые заимствования приобретают положительную или отрицательную коннотацию в зависимости от особенностей их употребления. Например, слово «гламур» первоначально обозначало привлекательность и внешний блеск, однако в современной русской речи нередко используется с ироническим оттенком.

Особое место занимает процесс функционально-стилистической адаптации. Заимствованные слова постепенно переходят из профессиональной или специальной сферы в общеупотребительную лексику. Так произошло со словами «маркетинг», «стартап», «менеджер», которые первоначально использовались преимущественно специалистами, а затем стали частью повседневного общения.

В условиях цифровизации значительно увеличилось количество англоязычных заимствований. Современная интернет-коммуникация способствует быстрому распространению слов типа «лайк», «репост», «контент», «блогер», «стрим». При этом многие из них приобретают новые значения и образуют производные формы, характерные для русского языка.

Семантические изменения заимствований тесно связаны с процессами словообразования. На основе иноязычных корней создаются новые слова, которые могут существенно отличаться по значению от исходных единиц. Например, от слова «лайк» образованы глаголы «лайкать», «залайкать», существительное «лайканье», демонстрирующие высокий уровень адаптации заимствования к русской языковой системе [4, с. 96].

Важным фактором семантической трансформации выступает культурный контекст. При заимствовании слова носители языка интерпретируют его значение в соответствии с национальными традициями, социальными установками и особенностями речевой практики. В результате возникают новые смысловые оттенки, отсутствующие в языке-источнике.

Проведённый анализ показывает, что семантические изменения заимствованных слов происходят непрерывно и отражают процессы модернизации общества. Заимствованная лексика не только пополняет словарный состав языка, но и становится важным инструментом формирования новых концептов и коммуникативных стратегий.

В ходе исследования установлено, что:

1. Заимствованные слова активно подвергаются семантическим преобразованиям.
2. Наиболее распространёнными типами трансформации являются расширение и сужение значения, метафоризация и переосмысление.
3. Существенное влияние на развитие значений оказывают социокультурные и технологические факторы.
4. Современная цифровая коммуникация ускоряет процессы семантической адаптации заимствований.
5. Заимствованная лексика играет важную роль в обновлении и развитии русского языка.

Полученные результаты подтверждают, что семантические трансформации являются закономерным этапом интеграции иноязычных слов в систему русского языка [5, с. 158].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённое исследование позволило комплексно рассмотреть особенности семантических трансформаций заимствованных слов в современном русском языке. Анализ показал, что иноязычная лексика является важным фактором языкового развития и активно участвует в процессах формирования новых значений.

Установлено, что в процессе адаптации заимствованные слова подвергаются различным изменениям, связанным с расширением или сужением значения, возникновением переносных смыслов и изменением стилистической окраски. Эти процессы обусловлены взаимодействием языковых, культурных и социальных факторов.

Особое значение имеет влияние цифровой среды, которая способствует быстрому распространению новых заимствований и ускоряет их интеграцию в языковую систему. Современные коммуникативные практики создают благоприятные условия для формирования новых значений и расширения функциональных возможностей иноязычной лексики.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных результатов в курсах современного русского языка, лексикологии, социолингвистики и теории межкультурной коммуникации. Перспективы дальнейших исследований могут быть связаны с изучением семантической эволюции заимствований в различных типах дискурса и сопоставительным анализом процессов адаптации в разных языках.

Adabiyotlar, References, Литературы:

1. Крысин Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке. — М.: Наука, 2008. — С. 40–60.
2. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. — М.: Просвещение, 2010. — С. 65–85.
3. Земская Е. А. Современный русский язык. Активные процессы на рубеже XX–XXI веков. — М., 2013. — С. 110–125.
4. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. — М.: ЛКИ, 2010. — С. 90–110.
5. Кронгауз М. А. Русский язык на грани нервного срыва. — М.: АСТ, 2019. — С. 150–170.
6. Розенталь Д. Э. Современный русский язык. — М., 2015. — С. 130–150.
7. Маслова В. А. Лингвокультурология. — М., 2001. — С. 120–140.
8. Седов К. Ф. Дискурс и личность. — М., 2004. — С. 210–225.